



<p align="center">“ASIER ERRASTI” EIBARKO IX. LABURMETRAIA JAIALDIA</p>	<p align="center">IX FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE EIBAR “ASIER ERRASTI”</p>
<p>Plano Corto Kultur Elkartek eta Eibarko Udalak Coliseo Antzokian 2008ko azaroaren 17tik 22ra burutuko den IX. “ASIER ERRASTI” Laburmetraia Jaialdirako deia zabaldu dute.</p>	<p>La Asociación Cultural Plano Corto y el Ayuntamiento de Eibar convocan el IX Festival de Cortometrajes de Eibar “ASIER ERRASTI” que se celebrará del 17 al 22 de noviembre de 2008 en el Teatro COLISEO.</p>
<p>1.- Espainiako estatuan jaio edo bertan bizi diren autoreek parte hartu ahal izango dute, banaka edo taldeka.</p>	<p>1.- Podrán participar los autores individuales o colectivos que hayan nacido o sean residentes en el Estado Español.</p>
<p>2.- Lehiaketan bi sail izango dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fikzioa. • Animazioa. <p>Lanak DVD formatoan aurkeztu beharko dira.</p> <p>Epaimahaiaren iritziz lanak kalitatezkoak ez badira, sariak eman gabe gera daitezke.</p>	<p>2.- Se establece dos secciones a concurso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ficción. • animación. <p>Las obras deberán ser presentadas en formato DVD.</p> <p>Si las obras no reunieran la calidad suficiente a juicio del Jurado, los premios correspondientes podrían quedar desiertos.</p>
<p>3.- Ez da gaiari edo hizkuntzari buruzko mugarik ezarri. Euskadiko hizkuntza ofizialen batean egina ez badago, euskarazko zein gaztelarazko itzulpena ere gehitu beharko zaio lanari. Obrak gehienez 30 minutuko iraupena izango du.</p>	<p>3.- No existen limitaciones en cuanto a la temática o lengua. En el caso de que sea una lengua no oficial en Euskadi se deberá presentar una traducción en castellano o euskera. No obstante, la duración de las obras presentadas a concurso, no deberá superar en ningún caso los 30 minutos.</p>
<p>4.- Autoreek 2008ko urriaren 11 baino lehenago helarazi beharko dituzte obra eta izen-ematea helbide honetara: EIBARKO UDALA-Pegora “ASIER ERRASTI” IX. Laburmetraia Jaialdia Untzaga Plaza 20600 Eibar</p>	<p>4.- Los autores deberán enviar su inscripción junto con cada obra antes del 11 de octubre de 2008 a la siguiente dirección: AYUNTAMIENTO DE EIBAR- Pegora IX Festival de Cortometrajes "ASIER ERRASTI" Untzaga Plaza 20600 Eibar</p>
<p>5.- Autore bakoitzak nahi adina obra aurkez dezake, baina zintako obra bakar bat eta obra horri dagozkion izen-emate datuak aurkeztu beharko dira.</p>	<p>5.- No existe límite de obras a presentar por cada autor, pero cada cinta deberá contener una única obra y datos de inscripción.</p>
<p>6.- Zintarekin batera autorearen datuak eta lanaren datu tekniko eta artistikoak bidali behar dira.</p>	<p>6.- Las cintas deberán acompañarse con todos los datos del autor y los técnicos y artísticos de la obra.</p>
<p>7.- 2007-01-01 baino lehenago egindako obrak deialdi honetatik kanpo geratuko dira.</p>	<p>7.- De la presente convocatoria están excluidas las cintas realizadas con anterioridad al 1-01-07.</p>
<p>8.- Epaimahaiak aukeraketa egingo du aurkeztutako lanen artean, eta lan horiek jaialdiaren barruan zein hurrenkeratan erakutsiko diren erabakiko du. Zalantzarik egonez gero epaimahaiak erabakitzeko ahalmena izango du. Erabaki horiek apelaezinak izango dira.</p>	<p>8.- Las obras presentadas serán previamente seleccionadas por un jurado nombrado al efecto. El jurado decidirá sobre cualquier duda que se plantee, y el orden de exhibición de las cintas en las proyecciones a concurso, siendo sus decisiones inapelables.</p>
<p>9.- Epaimahai ofiziala hainbat lagunek osatuko dute. Epaimahaikideak bideo, telebista, musika, artea, komunikazio munduko profesionalak eta kultura munduko ordezkariek izango dira.</p>	<p>9.- El jurado oficial estará compuesto por varios miembros, profesionales del vídeo, la televisión, la música, las artes y la comunicación.</p>

10.- Sariak honako hauek izango dira:	10.- Se establecen los siguientes premios:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Javier Aguirresarobe Sariak: fikzioa gaztelaniaz, 800 € fikzioa euskaraz, 800 € animazioa, 800 € 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Premios Javier Aguirresarobe: ficción en castellano, 800 € ficción en euskara, 800 € animación, 800 €
<ul style="list-style-type: none"> ♦ Bigarren Saria, 600 €. Parte-hartzaileen artean eibartar bat baino gehiago badago, bertako bideo onenari 300 €-ko saria emango zaio. 	<ul style="list-style-type: none"> ♦ Segundo Premio, 600 €. Si hubiera más de un participante eibarrés se concedería un premio al mejor video local de 300 €.
11.- Hautatutako lanak Eibarko IX. Laburmetraia Jaialdiaren barruan erakutsiko dira 2008ko azaroaren 17tik 22ra.	11.- Las obras se exhibirán dentro de la programación del IX Festival de Cortometrajes de Eibar del 17 al 22 de noviembre de 2008.
12.- Sarituak zeintzuk izan diren 2008ko azaroaren 22an egingo den amaiera-ekitaldian jakingo da. Derrigorrezkoa izango da errealizadorea edo haren ordezkariaren bat bertan egotea.	12.- Los premios se harán públicos en el acto de clausura del día 22 de noviembre de 2008. La asistencia del realizador o una persona delegada es obligatoria.
13.- Lanak Jaialdiaren promozioa egiteko erabiliko dira Eibarko telebistan (KTB).	13.- Las obras serán proyectadas para la difusión del Festival a través de la televisión local (KTB).
14.- Lanak Eibarko Udalean gorderik geratuko dira prestakuntzarako eta kanal kulturaletan erabiltzeko, baina ez diru irabazi asmoz.	14.- Las obras enviadas quedarán en depósito del Ayuntamiento de Eibar, para su difusión en canales culturales y de formación, garantizándose que no se exhibirán públicamente por razones comerciales o de lucro.
15.- Zintak bidaltzearen gastuak autoreek ordainduko dituzte; antolatzaileek ez dute zintek izan lezaketen kalteen inguruko erantzukizunik hartuko. Dena dela, haiek babesteko beharrezkoak diren neurriak hartuko dira.	15.- Los gastos de envío de las cintas correrán a cargo de los concursantes no asumiendo la organización ninguna responsabilidad por los daños o desperfectos que éstas pudieran sufrir, aunque se tomarán las medidas necesarias para su protección.
16.- Autoreek aurkezten dituzten lanen erakus eskubideak izan behar dituzte. Beraz, antolatzaileek ez dute bere gain hartuko baldintza hori hausteak ekar lezakeen erantzukizunik.	16.- La organización presupone que los participantes detentan los derechos de exhibición de las obras que presentan. En cualquier caso, se exime de cualquier responsabilidad que devenga la infracción de esta base.
17.- Lanak lehiaketara aurkezteak derrigorrez oinarri hauek onartzea ekarriko du.	17.- La presentación de obras a concurso implica la total aceptación de estas bases.
Informazioa: www.planocorto.es cultura.ei@eibar.net tel. 943 708 400 943 708 435	Información: www.planocorto.es cultura.ei@eibar.net tel. 943 708 400 943 708 435